

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 21 (1964)  
**Heft:** 3

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Plan

Mai / Juni 1964 21. Jahrgang

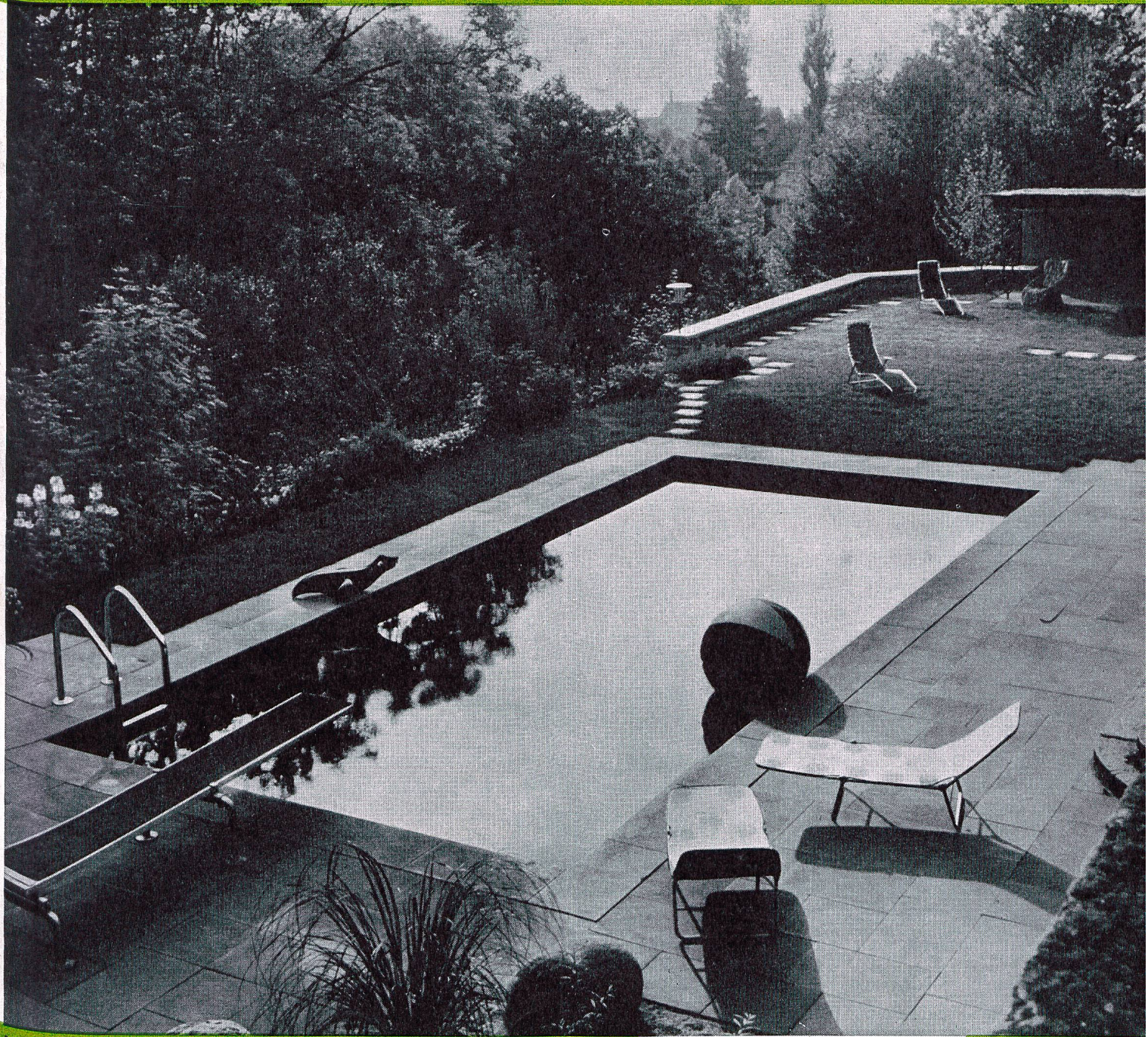
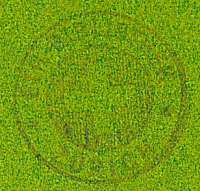
3

*R A 4015*

10. Juli 1964

*F B 8*

Schweizerische  
Zeitschrift  
für Landes-, Regional-  
und Ortsplanung  
Revue suisse  
d'urbanisme



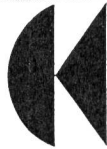
Motiv: Grosszügig projektiertes Schwimmbassin in Zürich, überzeugend in das bestehende Landschaftsbild eingebaut. Eine den heutigen Gartenvorstellungen und Badeanforderungen entsprechende Lösung

**Spross** Gartenarchitekten

Zürich



Baumaschinen von Weltruf!

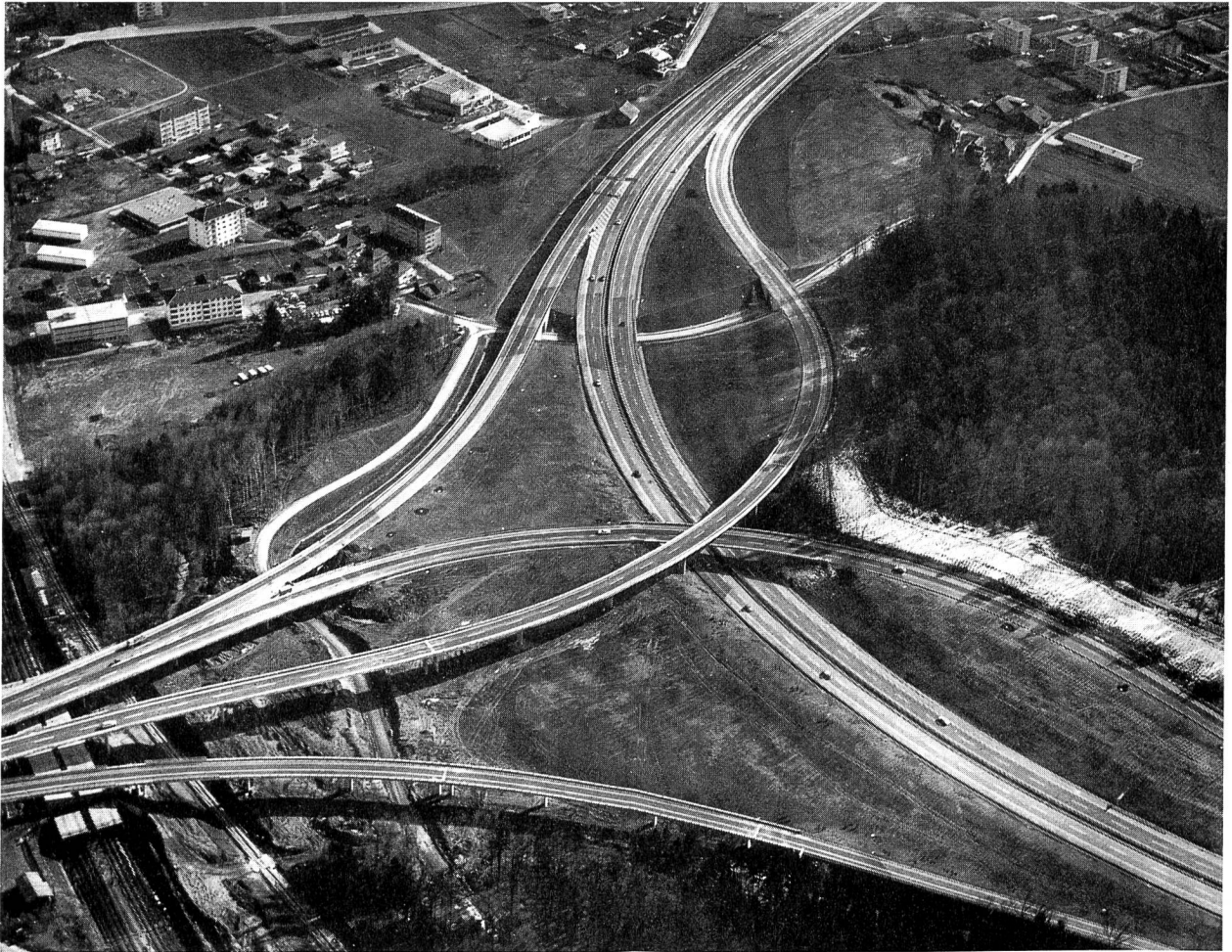


## Michigan Serie 2 Traktorbagger

Die enormen Vorteile der Michigan Serie 2: Grössere Reisskraft. 70% grössere Reichweite. Grössere Ausschütthöhe. Automatische Getriebe-Auskupplung. Automatische Kübelstellungsanzeiger. Noch bessere Steigfähigkeit. Ausgezeichnete Sicht vom Fahrersitz. Wirksamere Bremsen. 30% höheres Kühlvermögen. Leichte Servicezugänglichkeit.

Charles Keller Baumaschinen, Tel. 051 / 93 39 33

# Sika im Strassenbau



Wie bei allen Bauten ist die Firma Kaspar Winkler & Co. auch bei den Bauwerken für den Verkehr um die Verbesserung des Betons, Abdichtungen gegen Wasser und die sinnvolle Gestaltung der Fugen besorgt. Gerade heute, wo Strassen und Eisenbahnen in vermehrtem Masse in Tunnels und auf Brücken verlegt werden müssen, um die kürzesten Verbindungswege zu schaffen, stellen sich immer wieder neue Probleme, die die Firma Kaspar Winkler & Co. auf Grund über fünfzigjähriger Erfahrung in allen Ländern der Welt zu lösen versucht.

Oben ein Beispiel aus der Schweiz: Autobahn Genf-Lausanne Verteiler von Ecublens, ausgeführt mit Plastiment-Beton.



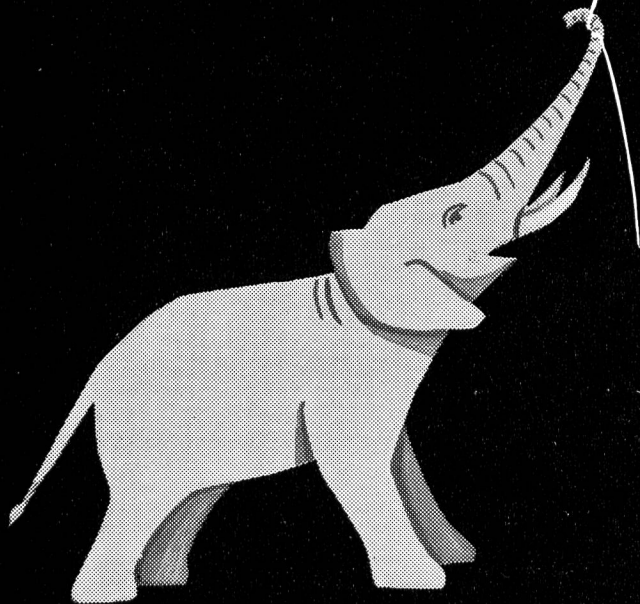
**Kaspar Winkler+Co.**

FABRIK FÜR CHEMISCHE BAUSTOFFE ZÜRICH 48 TEL. 051/62 40 40  
ZÜRICH CHUR ST.GALLEN LUZERN BERN BASEL LAUSANNE

# Rohre

aus endlos gespannten Glasseidenfäden  
in mehreren Schichten kreuzgewickelt.  
Automatisiertes Herstellungsverfahren.  
Als Bindemittel ein neu entwickeltes  
Harzgemisch, beständig gegen alkalische  
und saure Medien, hohe mechan. Festig-  
keiten, niedriges Gewicht, korrosionsfest,  
kennzeichnen die neuen ▶▶▶

**Zugfestigkeit 35 000 kg/cm<sup>2</sup>**  
für den Elementarfaden im Gegensatz zu 7000 kg/cm<sup>2</sup> für  
einen gleich dicken Stahldraht



## Polyverix- Kunststoff- Rohre

für Kanalisationen, industrielle Abwasser,  
Pipelines, Förderrohre, Druckleitungen

Grosse Widerstandsfähigkeit gegen mechanische  
Abnutzung durch im Wasser enthaltene  
feste Stoffe.

Keine Inkrustierungen oder Verschlammungen.  
Auch bei kleinsten Gefällen maximaler Abfluss.



**H. & G. Meister AG, Zürich**

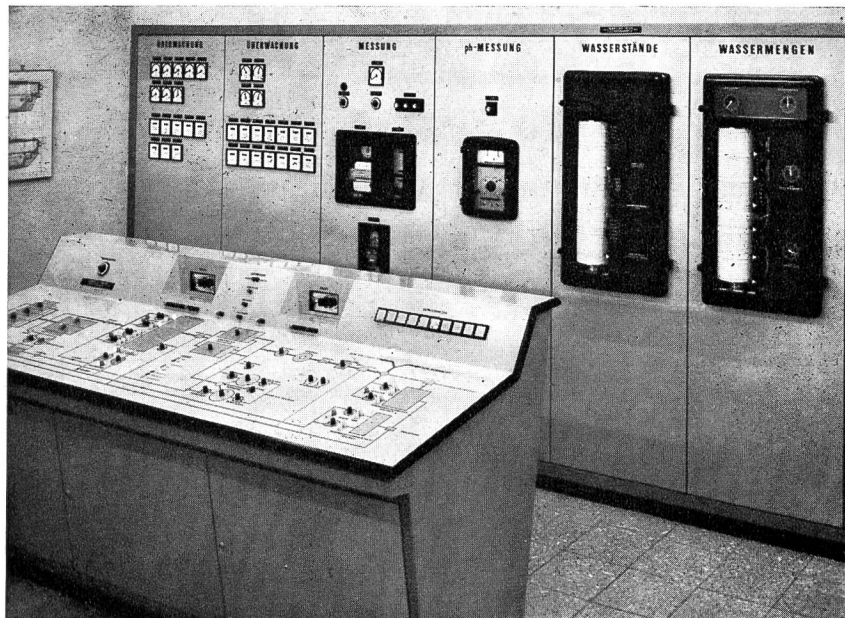
Kunststoff-Röhrenwerk

Verwaltung: Eugen-Huber-Strasse 11

Telefon (051) 52 56 46

# FRANZ RITTMAYER AG · ZUG

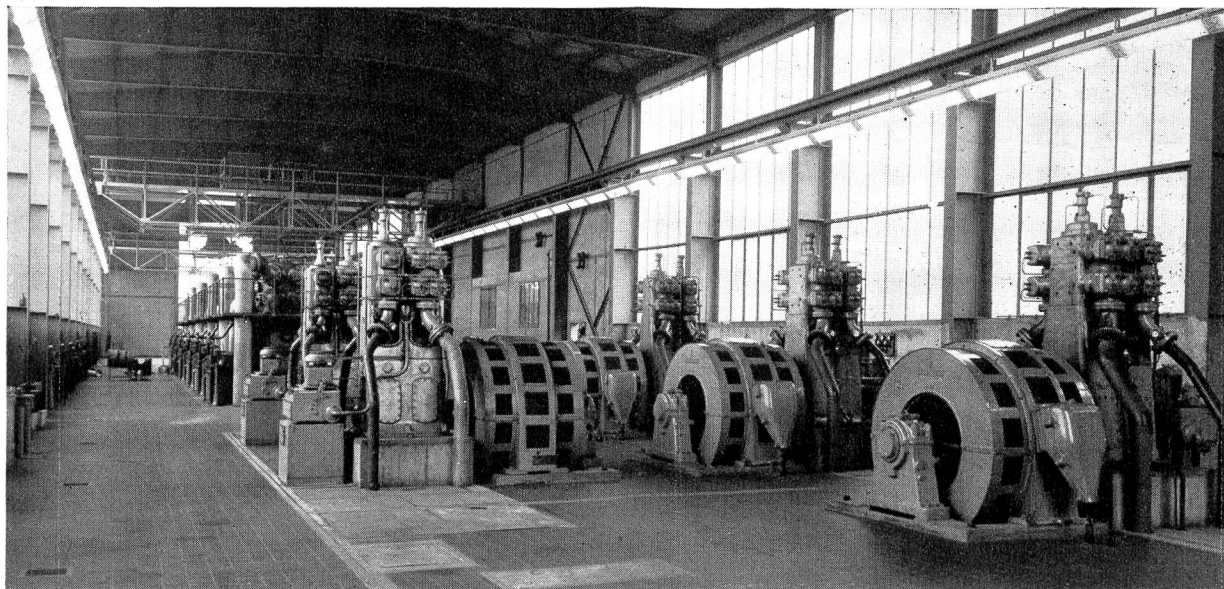
APPARATEBAU FÜR DIE WASSERWIRTSCHAFT



## Zentrales Klärwerk der Gemeinden Küsnacht und Erlenbach

Betriebswarte  
mit Kommandopult und  
Kontrolltafel

Kombinierter Registrier-  
empfänger zur Messung der  
Wasserstände, der Zufluss-  
mengen und der Schlamm-  
pumpenförderung



Kompressorenstation der Gasfernleitung Saarbrücken-Paris

## Wir bauen Kompressoren:

- für Gasverteilanlagen
- für Ferngasnetze
- für das Abfüllen von Hochdruckflaschen
- zum Betrieb von Lastwagen mit Gas

**Burckhardt**

Maschinenfabrik

Basel

Wir bauen Wasserringkompressoren für Ozonisieranlagen und Filterreinigung

Wirksamer

# Gewässerschutz

mit modernen Mitteln

Wir sichern:

Brennstofftanks und Treibstofftanks

Flüssigkeitsleitungen

gegen Leckage und Korrosion

Wirksamer

# Zivilschutz

mit modernen Mitteln

Wir sichern:

Zivilschutz-Trinkwasser- und Dieselöltanks

gegen Nahtreffer



IRONFLEX AG, Zürich 11/57, Schaffhauserstr. 265, Tel. 48 78 88/89

# PLAN

Schweizerische Zeitschrift für Landes-, Regional- und Ortsplanung · Revue suisse d'urbanisme · Fachorgan für kommunale Bau- und Planungsfragen

21. Jahrgang Nr. 3

Mai/Juni 1964

Erscheint 6mal jährlich

## Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP)

Zentralsekretariat: Zürich 1, Kirchgasse 3

Zentralsekretär: Dr. Rud. Stüdeli, Sekretärin: Frl. R. Hablützel

Redaktions-Kommission: Prof. Dr. H. Cutersohn, Zürich (Vorsitz); H. Aregger, Zürich; Dr. M. Hottinger, Zürich; Dr. R. Stüdeli, Zürich; Dr. U. Luder, Solothurn; Dr. M. Werder, Aarau.

Redaktion für den Teil der Landesplanung: Prof. Dr. E. Winkler, Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung an der ETH, Sonneggstr. 5, Zürich 6

## Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL)

Redaktions-Kommission: Prof. Dr. O. Jaag, Zürich (Vorsitz); Dr. R. Braun, Zürich; Ing. SIA P. Lüdin, Bern; Pater Dr. Coelestin Merkt, Einsiedeln; Dipl. Ing. L. Rusca, Bellinzona; Dr. H. Schmassmann, Liestal; Ing. chim. G. Tecoz, Lausanne; Dr. E. Wieser, St. Gallen

## Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)

Allgemeines Redaktions-Sekretariat für die Zeitschrift «Plan»: Dr. H.E. Vogel, Zürich 10/49, Kürbergstrasse 19, Telefon (051) 445678

# INHALT

| <i>Landesplanung</i>  | Seite |
|---|-------|
| Dr. Hans Vogt † . . . . .   | 83    |
| L. Bridel et C. Wasserfallen  |       |
| Les trois aménagements du territoire . . . . .  | 84    |
| J. Maurer, W. Eugster, R. Heinze und Th. Blumenthal   |       |
| Inventar der bestehenden Bauzonen in der Region Zürich . . . . .  | 91    |
| M. Baschung   |       |
| Der Schaffhauser Randen im Lichte der Rechtsprechung des Bundesgerichtes . . . . .  | 97    |
| Mitteilungen — Communications . . . . .   | 101   |
| Rezensionen — Critiques de livres . . . . .   | 102   |
| <i>Gewässerschutz und Lufthygiene</i>   |       |
| Ansprache von Bundesrat H. P. Tschudi an der Kundgebung der Schweiz. Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene in der Expo, Lausanne, 21. Mai 1964 | 103   |
| D. Högger   |       |
| Ausgestaltung des Rechts im Hinblick auf die Lufthygiene . . . . .  | 106   |
| N. Celio  |       |
| La protezione nel quadro della economia delle acque   | 108   |
| R. Schneider  |       |
| Hygiène de l'air et météorologie . . . . .  | 111   |
| O. Jaag   |       |
| Wasser, Luft, Boden — Schutz des menschlichen Lebensraumes . . . . .  | 113   |

Druck, Verlag und Annoncenregie: Vogt-Schild AG, Solothurn, Telefon (065) 26461-66, Postcheckkonto Va 4.

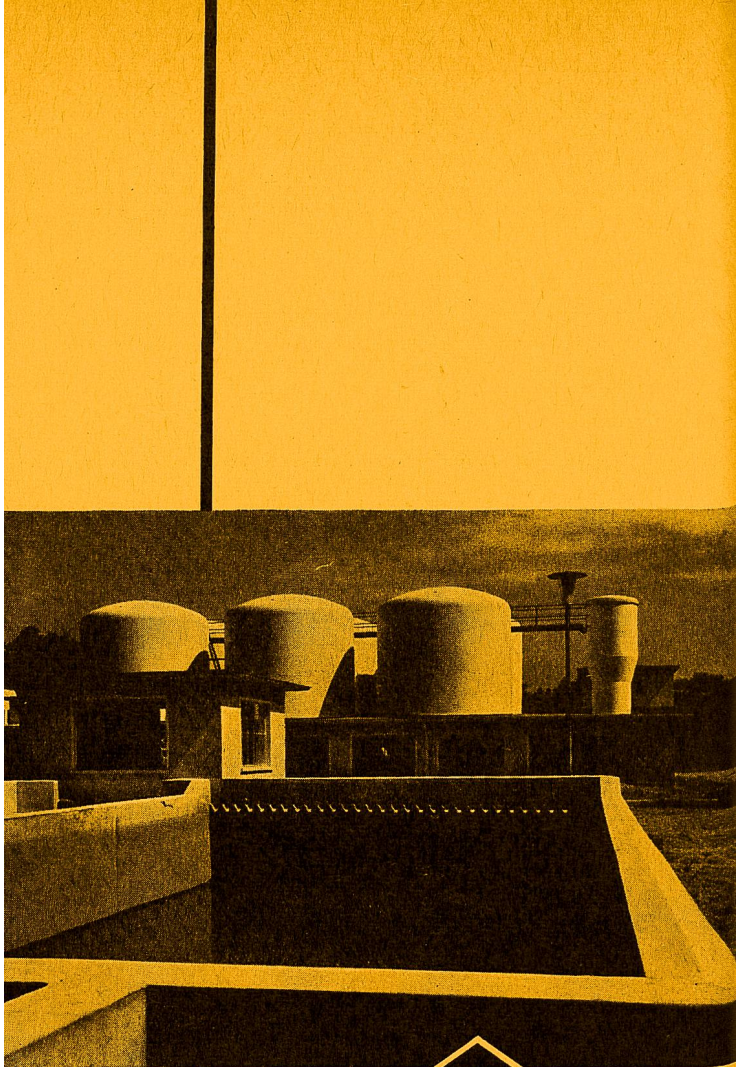
Annoncen-Verwaltung: Vogt-Schild AG, Solothurn.

Nachdruck von Text und Klischees nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Redaktion und des Verlages. Klischees werden leihweise gegen Kostenberechnung vom Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn, zur Verfügung gestellt.

### Preise — Prix:

|   |          |
|---|----------|
| Schweiz — Suisse: Abonnement — Abonnement . . . . .   | Fr. 16.— |
| Einzelnummer — Par numéro . . . . .                   | Fr. 2.80 |
| Ausland — Etranger: Abonnement — Abonnement . . . . . | Fr. 18.— |
| Einzelnummer — Par numéro . . . . .                   | Fr. 3.—  |

Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP), der Vereinigung Schweizerischer Strassenfachmänner (VSS), der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL), der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG) sowie Gemeindeverwaltungen, erhalten auf dem regulären Jahresabonnementspreis einen Spezialrabatt von 20%. Somit beträgt der Abonnementspreis für die Mitglieder dieser Vereinigungen und Gemeindeverwaltungen in der Schweiz Fr. 12.80, im Ausland sFr. 14.40.



Wo Beton, Putz und Stahl  
dem Einfluss  
von Wasser und Feuchtigkeit  
ausgesetzt werden,  
sind INERTOL und ICOSIT,  
die Schutzanstriche von Ruf,  
unentbehrlich.  
Der Praktiker kennt sie,  
der Erfahrene schätzt sie;  
nutzen auch Sie  
ihre vielen Vorteile.

INERTOL AG · WINTERTHUR  
Tösstalstraße 62 · Telephon 052 - 933 21/22